Workplace Code of Conduct

Kathmandu

कार्यस्थलको आचारसंहिता
यो आचार संहिताले सभ्य र मानविय रुपमा काम गर्न पाउने अवस्था प्राप्त गर्ने लक्ष्य हासिल गर्ने श्रमको स्तर परिभाषित गर्छ । यस आचार संहिताको स्तर अन्तर्राष्ट्रिय श्रम संगठनले निर्दिष्ट गरेको स्तर र अन्तर्राष्ट्रिय स्तरमा स्वीकार गरिएको असल श्रम अभ्यासमा आधारित छ । निरन्तर सुधारलाई प्रोत्साहन गर्ने संगठनको रुपमा श्रमिकहरुलाई सबै भन्दा सम्मानित र मर्यादित अभ्यास स्थापित गर्न काठमाडौं प्रयत्नशिल रहन्छ र कामदाले सुरक्षित र स्वस्थ कार्यबाट राम्रो कमाइ गर्ने अवस्थालाई दीर्घकालीन रुपमा बढावा दिन्छ । यो आचार संहिता काठमाडौं ग्रुपको सम्पूर्ण सहायक कम्पनीहरुमा लागु हुनेछ । काठमाडौं ग्रुप अन्तंगत काठमाडौं होल्डीङ्ग लिमिटेड, काठमाडौं प्रा.लि. , काठमाडौं लिमिटेड, काठमाडौं लिमिटेड (यूके), मिलफोर्ड ग्रुप होल्डीङ्ग लिमिटेड, काठमाडौं यूएस होल्डिङ्स ीत्रऋ , ओबोज फुटवयर ीत्रऋ र उनीहरुको कुनै पनि सहायक र सम्बन्धित कम्पनीहरु । यी शर्तहरु कम्पनी अधिनियम नियमावली 1993 (New Zealand)) मा परिभाषित छन् ।

WORKPLACE CODE OF CONDUCT

This code defines labour standards that aim to achieve decent and humane working conditions. The Code's standards are based on International Labour Organization standards and internationally accepted good labour practices. As an organization that promotes continuous improvement, Kathmandu strives to establish best practices for respectful and ethical treatment of workers, and in promoting sustainable conditions through which workers earn fair wages in safe and healthy workplaces. The Code applies to the entire family of brands owned by the companies in the Kathmandu Group. The "Kathmandu Group" includes Kathmandu Holdings Limited, Kathmandu Pty Limited, Kathmandu Limited, Kathmandu (U.K.) Limited, Milford Group Holdings Limited, Kathmandu US Holdings LLC, Oboz Footwear LLC and any of their Subsidiaries or Related Companies (as those terms are defined in the Companies Act 1993 (New Zealand)).

पारदर्शिता
आपूर्तिकर्ताले काठमाडौं ग्रुप सँग कारोबार गर्दा उनीहरुको आपूर्तिको सबै क्रममा पूर्ण पारदर्शिताको प्रतिवद्धता गर्नु पर्छ । उत्पादन गर्नु पूर्व सबै आपूर्तिकर्ताले प्राथमिक वा उपमहाद्विपका सबै सुविधाहरुको लागि काठमाडौंको स्वीकृति लिनुपर्छ । साथै आपूर्तिको क्रम तल झर्दै जाँदा काठमाडौंले पारदर्शिता बढाउन सक्नेछ ।

TRANSPARENCY

In order to do business with any member of the Kathmandu Group, Suppliers must commit to full transparency in their Supply Chain. The Supplier must seek the approval of the relevant member of the Kathmandu Group for all primary and/or subcontracted facilities prior to production. In addition, the Kathmandu Group may seek to extend transparency further down the Supply Chain.

कानूनको परिपालना
जुन देशमा आपूर्तिकर्ताले कर्मचारी नियुक्त गर्ने हो आपूर्तिकर्ताले काठमाडौं सँग कारोबार गर्दा उक्त देशको प्रचलनमा रहेका सबै कानून नियमहरुको पालना हुन सक्ने सुविधाका आधारमा कार्यस्थल आचार संहिता परिपालना गर्नु हुन्छ भनि अपेक्षा गरिन्छ ।

COMPLIANCE WITH THE LAW

In order to do business with any member of the Kathmandu Group, a Supplier is expected to comply with all relevant and applicable laws and regulations of the country in which workers are employed and to implement the Workplace Code in their applicable facilities. When differences or conflicts in standards arise, Suppliers are expected to apply the highest standard.

कर्मचारी सम्बन्ध
नियोकाले नियुक्ति सम्बन्धी सबै नियम र शर्तहरु जसले कामदारहरुलाई सम्मान गर्छ र कम्तीमा पनि तिनिहरुको अधिकारलाई राष्ट्रिय तथा अन्तर्राष्ट्रिय श्रम र सामाजिक सुरक्षा सम्बन्धी कानून तथा नियमहरु बमोजिम रक्षा गर्छ त्यसलाई सम्मान स्वीकार र पालना गर्नुपर्छ ।

EMPLOYMENT RELATIONSHIP

Employers shall adopt and adhere to rules and conditions of employment that respect workers and, at a minimum, safeguard their rights under national and international labor and social security laws and regulations.

गैर भेदभाव
भर्ना, नियुक्ति, क्षतिपूर्ति, उन्नति, अनुशासन, बर्खास्ती वा सेवा निवृत्तिमा कुनै पनि व्यक्तिलाई लिङ्ग, जाति, धर्म, उमेर, विकलाङ्गता, यौनिक, रुची, राष्ट्रियता, राजनैतिक, आश्था, सामाजिक समूह वा जातिगत उत्पत्तिका आधारमा कुनै भेदभाव गरिने छैन ।

NONDISCRIMINATION

No person shall be subject to any discrimination in employment, including hiring, compensation, advancement, discipline, termination or retirement, on the basis of gender, race, religion, age, disability, sexual orientation, nationality, political opinion, social group or ethnic origin.

दूर्व्यवहार वा गालीबेइज्जति
प्रत्येक कर्मचारीलाई सम्मान वा स्वाभिमान पूर्वक व्यवहार गरिने छ । कुनै पनि कर्मचारीलाई शारीरिक, यौनिक, मनोवैज्ञानिक वा बोलीले दूव्यवहार वा वेइज्जत गरिने छैन ।

HARASSMENT OR ABUSE

Every employee shall be treated with respect and dignity. No employee shall be subject to any physical, sexual, psychological or verbal harassment or abuse.

जिम्मेवार कर्मचारी भर्ना
कुनै पनि कामदारले कामको सेवा शुल्क तिर्न नहुने र सबै कर्मचारीले आफ्नो यात्राको कागजातहरु आफैले राख्नुपर्ने र आवत जावतको पूर्ण स्वतन्त्रता पाउनेछन् । कम्पनीले सबै कामदारहरुलाई कामदारको घर वा क्षेत्र छोड्न अघि रोजगारको आधारभुत सर्तहरु सुचित गराउनु पर्नेछ ।

RESPONSIBLE RECRUITMENT

No worker shall pay for their job; all workers shall retain control of their travel documents and have full freedom of movement; and all workers shall be informed of the basic terms of their employment before leaving their home country or region.

आधुनिक दासत्व
आपूर्तिकर्ताको आपूर्ति श्रृंखलामा कुनै पनि प्रकारको दासत्व हुने छैन र यस अर्न्तगत जबरजस्ती काम लगाउने, मानव तस्करी, बंधुवा श्रम वा अन्य श्रमको रुपहरु । कर्मचारीले नियोक्तालाई उनीहरुको कुनै पनि पहिचान कागजातहरु धितो धरौटी राख्न आवश्यक छैन र मनासिव सुचना दिएर उनीहरुले आफ्नो नियोक्तालाई जुनसुकै समयमा छोड्न सक्नेछन् ।

MODERN SLAVERY
There shall be no slavery of any kind in the Supplier's supply chain. This includes the use of forced labor, human trafficking, prison labor, indentured labor, bonded labor or other forms of labor facilitated by any form of coercion or deception. Workers are not required to lodge deposits or their identity papers with their employer and are free to leave their employer after reasonable notice.

बाल श्रम
१६ बर्ष वा अनिवार्य अध्ययनको अवधि जुन उच्च छ सो पूरा नभए सम्म कुनै पनि व्यक्तिलाई नियुक्त गरिने छैन ।

CHILD LABOR
No person shall be employed under the age of 16 or under the age for completion of compulsory education, whichever is higher.

संगठीत हुन पाउने र सामुहिक सौदाबाजीको अधिकार
कर्मचारीको संगठित हुन पाउने र सामुहिक सौदाबाजीको अधिकारलाई नियोक्ताले पहिचान र सम्मान गर्नुपर्नेछ ।

FREEDOM OF ASSOCIATION AND COLLECTIVE BARGAINING
Employers shall recognize and respect the right of employees to freedom of association and collective bargaining.

स्वास्थ्य, सूरक्षा र कार्य स्थलको वातावरण
कामको दौरानमा वा सो सँग सम्बन्धित भई वा सो कामबाट वा नियोक्ताको सुविधाको कारणबाट हुन सक्ने दूर्घटना रोक्न नियोक्ताले सुरक्षित र स्वस्थ कार्यस्थल प्रदान गर्नु पर्नेछ । कार्य स्थलबाट वातावरणमा पर्न सक्ने नकारात्मक प्रभाव क मगर्न नियोक्ताल् प्रभावकारी काम गर्नुपर्नेछ ।

HEALTH, SAFETY, AND WORKPLACE ENVIRONMENT
Employers shall provide a safe and healthy workplace setting to prevent accidents and injury to health arising out of, linked with, or occurring in the course of work or as a result of the operation of employers' facilities. Employers shall adopt responsible measures to mitigate negative impacts that the workplace has on the environment.

काम गर्ने समय
कर्मचारी जुन देशमा कार्यरत छन् सो देशको कानून बमोजिम गर्नु पर्ने नियमित र अधिक समयबाहेक अरु समयमा कर्मचारीलाई नियोक्ताले काम गर्न बाध्य छैन । हप्तामा काम गर्नु पर्ने नियमित समय ४८ घण्टा भन्दा थप हुने छैन । प्रत्येक सात दिनको अवधिमा नियोक्ताले कर्मचारीलाई कम्तीमा २४ घण्टाको आराम समय दिनेछ । सबै अतिरिक्त समय स्वच्छिक र सहमतिका आधारमा हुनेछ । नियोक्ताले नियमित रुपमा अतिरिक्त समयको अनुरोध गर्न सक्ने छैन र अतिरिक्त समयमा गरिएको सबै कामको प्रचलित दरमा भुक्तनी गर्नु पर्नेछ ।अपबादको अवश्थामा बाहेक, नियमित र अतिरिक्त काम गरेको समय ६० घण्टा भन्दा बढि हुने छैन ।

HOURS OF WORK
Employers shall not require workers to work more than the regular and overtime hours allowed by the law of the country where the workers are employed. The regular work week shall not exceed 48 hours. Employers shall allow workers at least 24 consecutive hours of rest in every seven-day period. All overtime work shall be voluntary and consensual. Employers shall not request overtime on a regular basis and shall compensate all overtime work at a premium rate. Other than in exceptional circumstances, the sum of regular and overtime hours in a week shall not exceed 60 hours.

क्षतिपूर्ति
नियमित कार्य हप्ताको लागि प्रत्येक कर्मचारीले क्षतिपूर्ति जुन कर्मचारीको आधारभूत आवश्यकता पूरा गर्न पर्याप्त हुने र केही तजबिजी आम्दानी पाउने अधिकार छ । नियोक्ताले प्रचलित तलब वा न्यूनतम तलब, जुन बढी छ, तलबमा कानुन बमोजिम सो को भुक्तान गर्नु पर्नेछ र कानुन र करार बमोजिम उपलब्ध हुने कुनै लाभ समेत भुक्तान गर्नुपर्नेछ । यदि क्षतिपूर्ति कर्मचारीको आधारभूत आवश्यकता बमोजिमको छैन भने, केही तजबीजी आम्दानी पनि दिनुपर्नेछ, प्रत्येक नियोक्ताले क्षतिपूर्तिको तह महसुस गर्न जुन हुनु पर्छ सो आवश्यक र सही काम गर्न काठमाडौं सँग काम गर्नुपर्नेछ ।

COMPENSATION
Every worker has a right to compensation for a regular work week that is sufficient to meet the workers' basic needs and provide some discretionary income. Employers shall pay at least the minimum wage or the appropriate prevailing wage, whichever is higher, comply with all legal requirements on wages, and provide any fringe benefits required by law or contract. Where compensation does not meet workers' basic needs and provide some discretionary income, each employer shall work with Kathmandu to take appropriate actions that seek to progressively realize a level of compensation that does.

वतावरण
काठमाडौं ग्रुपका सबै व्यापार साझेदार सदस्यहरुले सबै लागू पर्यावरणीय कानुन, उनीहरुको सुविधामा नियमहरु र समुदायहरुमा, विशेष गरी पानी, उर्जा, खतरनाक रसायन, वायुको गुणस्तर र बर्बादको सम्बन्धमा अनुपालन गर्न आवश्यक हुन्छ । यसबाहेक, काठमाडौं ग्रुपले आफ्नो व्यापार साझेदारहरुलाई काठमाडौंको ग्रुपसँग आफ्नो व्यवसायसँग सम्बन्धित सबै गतिविधिहरुमा वातावरणीय उत्तदायी अभ्यासहरु समावेश गर्ने अपेक्षा गर्दछ ।

ENVIRONMENT
Business partners of all members of Kathmandu Group are required to comply with all applicable environmental laws, regulations at their facilities and in the communities in which they operate, particularly with respect to water, energy, hazardous chemicals, air quality and waste. Further, the Kathmandu Group expects its Business Partners to incorporate environmentally responsible practices into all of their activities that relate to their Business with the Kathmandu Group.

सम्पर्क
इदि तपाईलाई लाग्छ तपाईको अधिकार वा स्तर उल्लघंन भएको छ, कृपया काठमाडौंलाई निम्न ठेगानामा सम्पर्क गर्नु होस् ।

CONTACT: If you believe your rights or our standards have been violated, please contact Kathmandu Group at:
Email: workers.rights@kathmandu.co.nz
WeChat: Worker Voice